

Le sens des unités, des énoncés et des discours

Le rapport des mots au sens.

Fonction des mots dans la construction du sens.

ex. *une petite fille traverse la rue*

sens ≠ référence

langage = schématisation du réel

le langage renvoie à des représentations du monde, non au réel

La communication	
la production	la compréhension
un locuteur Loc1	l'interlocuteur Loc2
conçoit un message	traite ce message =
(une <u>schématisation de situation</u>) la formule en message linguistique dans sa langue L	instructions à construire une schématisation de situation <u>compatible</u> avec celle de Loc2

rapport entre **explicite / implicite**

représentation de Loc2 ≠ représentation de Loc1
 → risque de **malentendu**

sens ≠ référence **paraphrases** : dire de différentes façons

une même référence / différents sens (différentes schématisations)
 ex. *Picasso / le peintre de Guernica*

sens ≠ référence **traduction**

on ne DIT pas la même chose en différentes langues
 (pas la même relation explicite / implicite)

ex. a *he swam across the river / il a traversé la rivière à la nage*

ex. b *the bottle floated into the cave / la botella entró a la cueva (flotando)*

- traduction : grand débat : comment construire des schématisations de situations qui produisent les mêmes effets que le texte source...

sens ≠ référence

là : référence = Ø

le langage est fait pour dire l'absent, l'inexistant (fiction), ce qui n'est pas (encore) ou qui n'est plus (cf. H. WEINREICH : *Linguistik der Lüge*)

le mensonge

W. KLEIN : Les 3 niveaux d'interprétation sémantique

	énoncé
interprétation linguistique 1	+ info contextuelle structurale
interprétation sémantique 2	+ info contextuelle situationnelle
interprétation complète	≠ situation référée
ex.	<i>il l'a pas eu !</i>

Les schématisations dépendent de :

la typologie des langues + les choix du locuteur
 cf. paraphrases

implicite ← → explicite

entre les deux :

*inférences pragmatiques
 implicatures
 pertinence*

Le sens est reconstituable selon des principes généraux : la pragmatique + théorie des effets de sens